

# Quy Tắc Ứng Xử

## Bộ Quy tắc Ứng xử AMMPL (BME)

### Đối với Tham nhũng, Lao động Trẻ em và Liên kết Kinh doanh

Hiệp hội Quản lý Nguyên liệu, Mua hàng và Hậu cần (AMMPL hay "BME" trong tiếng Đức), Frankfurt, đã giới thiệu Bộ Quy tắc Ứng xử liên ngành mới ở Berlin vào ngày 10 tháng 11, 2008 tại "Hội nghị chuyên đề BME, Mua hàng và Hậu cần lần thứ 43". Bộ Quy tắc ứng xử bao gồm các quy tắc cơ bản để đấu tranh chống tham nhũng, thông đồng vi phạm luật chống độc quyền, lao động cưỡng bức, lao động trẻ em cũng như thúc đẩy các nguyên tắc đạo đức đối với nhà cung cấp (tuân thủ). Bộ Quy tắc cũng bao gồm các nguyên tắc phát huy quyền con người, bảo vệ môi trường, sức khỏe và điều kiện làm việc công bằng.

Các công ty nhận thức Bộ Quy tắc thông qua việc tham gia tự nguyện của họ. Những đơn vị ký kết sẽ được liệt kê trong một danh sách để các đối tác kinh doanh có thể xem được trên trang web AMMPL đặc biệt bắt đầu từ năm 2009.

Theo Giám đốc điều hành của AMMPL, Tiến sĩ Holger Hildebrandt "AMMPL, với tư cách là một hiệp hội liên ngành, có trách nhiệm bồi dưỡng và nâng cao nhận thức về vấn đề đạo đức của doanh nghiệp". Đặc biệt đối với các doanh nghiệp vừa thường hoạt động không có cơ cấu quy định của riêng mình, Bộ Quy tắc cung cấp các hướng dẫn quan trọng.

Hildebrandt: "Uy tín của một Quy tắc Ứng xử sẽ đứng vững hay mất đi tất nhiên tùy thuộc vào việc thực hiện thống nhất các biện pháp thích hợp." Chẳng hạn: thường xuyên tự báo cáo về các biện pháp phù hợp được thực hiện, chỉ định các thanh tra viên để liên lạc trong trường hợp có xung đột về lợi ích, lập các chính sách đối với việc cho và / hoặc nhận quà tặng và cách xử lý các bí mật của công ty, cùng với các nguyên tắc nhằm ngăn ngừa sự phân biệt đối xử. "Bên cạnh đó, nhiệm vụ của chúng tôi là không những làm cho nhân viên của mình mà cả những nhà cung cấp hiểu rõ các nguyên tắc cần tuân thủ bao gồm các vấn đề nào cũng như chuyện gì sẽ xảy ra nếu vi phạm các nguyên tắc đó", ông Hildebrandt cho biết. Ngoài ra, ông nói thêm, mỗi công ty có thể bổ sung các yêu cầu khác về đạo đức cho chính đơn vị mình cũng như cho đối tác kinh doanh.

Bộ Quy tắc Ứng xử AMMPL căn cứ vào các nguyên tắc cơ bản của "Hiệp ước Toàn cầu Liên Hiệp Quốc", trong bối cảnh toàn cầu đã vượt khỏi phạm vi công ty. Tiền thân của Bộ Quy tắc Ứng xử AMMPL là các quy tắc về môi trường và đạo đức của hiệp hội. Các chuyên gia từ các công ty thành viên AMMPL quyết định nội dung để phát triển Bộ Quy tắc mới. Hiện nay cùng với việc lập kế hoạch là những chỉ thị đặc biệt cho các lĩnh vực có nhiều rủi ro cùng với các sự kiện và hội thảo chứng nhận về chủ đề "Tuân thủ".

## THÔNG TIN KHÁC:

### Hiệp hội Quản lý Nguyên liệu, Mua hàng và Hậu cần (AMMPL)

Sebastian Schröder – Luật sư -  
Bolongostr. 82, 65929 Frankfurt am Main, Germany  
Tel. : +49 (0)69 / 3 08 38-141,  
Fax : +49 (0)69 / 3 08 38-199  
Mobile : +49 (0)174 / 9 28 90 84  
[www.bme.de/compliance](http://www.bme.de/compliance)

# Quy Tắc Ứng Xử

## Bộ Quy tắc Ứng xử AMMPL (BME)

### I. LỜI NÓI ĐẦU

Hiệp hội Quản lý Nguyên liệu, Mua hàng và Hậu cần (AMMPL hay "BME" trong tiếng Đức) đại diện cho khoảng 6.700 thành viên, trong đó có 1.500 công ty thành viên. Thành viên AMMPL thuộc tất cả các lĩnh vực và các loại hình công ty, bao gồm các công ty trong ngành công nghiệp, thương mại, ngân hàng và bảo hiểm, các tổ chức công cộng, các nhà cung cấp năng lượng cho đến các đơn vị cung cấp dịch vụ hậu cần.

AMMPL và các thành viên nhận thức được trách nhiệm xã hội của mình. Tất cả các thành viên tham gia vào quá trình cung ứng đóng vai trò trung gian giữa công ty họ và các nhà cung cấp, tại mỗi thị trường cung cấp họ đều mang một trách nhiệm đặc biệt đối với công ty của mình, đối với khách hàng, nhà cung cấp, môi trường cũng như đối với xã hội.

Ứng xử của các công ty và nhân viên của họ được hướng dẫn cụ thể dựa trên các giá trị về sự liêm chính và công bằng.

Bộ Quy tắc Ứng xử AMMPL là một quy tắc tự nguyện nhằm đưa vật chất đứng sau lợi ích của Hiệp hội Quản lý Nguyên liệu, Mua hàng và Hậu cần và các thành viên trong việc giữ gìn sự công bằng, các nguyên tắc ứng xử về đạo đức một cách có trách nhiệm và bền vững.

Bộ Quy tắc Ứng xử AMMPL áp dụng cho bất kỳ công ty nào có ký kết / tham gia vào đó cùng với các quản lý và nhân viên của mình, và Quy định này làm cơ sở cho tất cả các mối quan hệ kinh doanh của công ty ký kết / gia nhập.

Các nguyên tắc đạo đức được nêu trong Bộ Quy tắc Ứng xử AMMPL căn cứ vào các nguyên tắc cơ bản của "Hiệp ước Toàn cầu Liên Hiệp Quốc" (phụ lục), các công ước ILO, Tuyên ngôn của Liên Hiệp Quốc về Nhân quyền, Công ước của Liên Hợp Quốc về Quyền Trẻ em và Công ước về việc Xóa bỏ Mọi Hình thức Phân biệt Đối xử đối với Phụ nữ cũng như các Hướng dẫn của OECD dành cho các Công ty Đa Quốc gia. Những con số từ II đến V sau đây trình bày các tiêu chuẩn tối thiểu, nhằm ngăn ngừa các tình huống có thể gây thắc mắc cho các công ty và nhân viên của họ.

Công ty ký kết / gia nhập quan sát các nguyên tắc của Hiệp ước Toàn cầu và phương thức quản lý nhằm đảm bảo rằng họ được tôn trọng.

### II. NGUYÊN TẮC CHUNG, LUẬT VÀ ĐIỀU LỆ

Công ty ký kết / gia nhập cam kết phát huy trách nhiệm xã hội của mình trong tất cả các giao dịch kinh doanh.

Trong tất cả các hoạt động kinh doanh và quyết định của mình, công ty ký kết / gia nhập cam kết tôn trọng pháp luật đang có hiệu lực và các quy định khác của các quốc gia nơi mình hoạt động. Các đối tác kinh doanh phải được đối xử công bằng.

Hợp đồng phải được tôn trọng, nếu có thay đổi trong khuôn khổ của môi trường kinh doanh thì cần phải được xem xét.

### III 1. THAM NHŨNG / LUẬT CHỐNG ĐỘC QUYỀN / LAO ĐỘNG CƯỜNG BỨC / LAO ĐỘNG TRẺ EM

#### a) Tham nhũng

Trong giao dịch với các đối tác kinh doanh (khách hàng, nhà cung cấp) và các tổ chức nhà nước, lợi ích của công ty và lợi ích cá nhân của các nhân viên ở cả hai bên phải hoàn toàn tách biệt. Hành động và quyết định (mua hàng) phải được tiến hành xem xét một cách độc lập, không để lợi ích cá nhân ảnh hưởng đến việc kinh doanh.

Luật hình sự về chống tham nhũng phải được duy trì. Trong số đó, cần phải xem xét những điều sau:

### **Hành vi Phạm tội khi Giao dịch với Công chức Nhà nước**

Những ưu đãi cá nhân (bao gồm các lợi ích cụ thể như trả chi phí, cho vay, tặng những món quà nhỏ trong một thời gian dài) do các công ty ký kết / gia nhập cũng như nhân viên của họ trao cho các cán bộ nhà nước (công chức hoặc nhân viên nhà nước) nhằm có được lợi thế cho chính công ty ký kết / gia nhập hoặc cho bên thứ ba, là không được phép.

### **Hành vi Phạm tội trong Giao dịch Kinh doanh**

Không được phép trao tặng, hứa hẹn, cấp cho hoặc chấp thuận các lợi ích cá nhân nhằm trao đổi để có được một vị trí ưu tiên trong các giao dịch kinh doanh. Lợi ích cá nhân cũng không được yêu cầu hoặc chấp nhận trong các giao dịch với các đối tác kinh doanh. Công ty ký kết / gia nhập phải yêu cầu nhân viên của mình không được phép nhận bất kỳ lợi ích nào được đề nghị trao cho họ. Trong quá trình giao dịch kinh doanh, ban quản lý và nhân viên của công ty ký kết / gia nhập không được phép trao tặng, hứa hẹn, yêu cầu, cho hoặc nhận quà tặng, các khoản thanh toán, lời mời hoặc cung cấp dịch vụ nhằm gây ảnh hưởng đến quan hệ kinh doanh một cách không hợp lệ hoặc có nguy cơ gây ảnh hưởng xấu đến tính độc lập trong công việc của các đối tác kinh doanh. Điều này thường không áp dụng đối với các quà tặng và lời mời trong những tình huống giao dịch thông thường liên quan đến việc xã giao, hiếu khách và lịch sự.

Công ty ký kết / gia nhập có thể đưa ra một chính sách ràng buộc liên quan đến việc cho và nhận quà tặng, lời mời tham dự các sự kiện giải trí. Chính sách này có thể chỉ định các trường hợp ngoại lệ đối với quà tặng phù hợp có giá trị nhỏ và có tính chất tượng trưng, các bữa ăn bàn công việc và sự kiện của công ty cũng như của những đối tác kinh doanh (như khách hàng, nhà cung cấp) một cách hợp lý. Chính sách này được gửi cho AMMPL và lưu hành trong nội bộ công ty ký kết / gia nhập cũng như gửi các đối tác kinh doanh hiện tại và tiềm năng (tiết lộ).

Công ty ký kết / gia nhập sẽ chỉ định một người để liên lạc khi nhân viên của công ty ký kết / gia nhập có xung đột về lợi ích hoặc không chắc liệu có đang tồn tại hoặc có thể phát sinh một xung đột về lợi ích.

### **b) Ứng xử với Đối thủ Cạnh tranh (Luật chống Độc quyền)**

Các công ty ký kết / gia nhập làm thành viên của AMMPL tôn trọng cạnh tranh lành mạnh. Vì vậy các công ty ký kết / gia nhập luôn tuân thủ pháp luật hiện tại để duy trì và thúc đẩy cạnh tranh, cụ thể là luật chống độc quyền hiện hành cũng như các luật điều chỉnh việc cạnh tranh. Đặc biệt, trong giao dịch với các đối thủ cạnh tranh, các quy định này cấm thông đồng và có các hoạt động gây ảnh hưởng đến giá cả hoặc điều kiện, phân chia lãnh địa bán hàng hoặc khách hàng hay sử dụng các phương tiện cấm để ức chế cạnh tranh tự do và cởi mở. Ngoài ra, các quy định này cũng cấm các thỏa thuận giữa khách hàng và nhà cung cấp mà qua đó khách hàng không được tự do định giá và các điều kiện liên quan khác khi bán lại (xác định giá cả và điều kiện).

Với thực tế là đôi khi khó phân biệt giữa các liên kết kinh doanh không hợp lệ và hợp tác hợp pháp, công ty ký kết / gia nhập sẽ chỉ định một người để liên lạc trong trường hợp có nghi ngờ.

### **c) Lao động Cường bức**

Các công ty ký kết / gia nhập phản đối mọi hình thức lao động cưỡng bức.

### **d) Lao động Trẻ em**

Công ty ký kết / gia nhập tôn trọng các quy định của Liên Hiệp Quốc về nhân quyền và quyền trẻ em. Đặc biệt, công ty ký kết / gia nhập cam kết tuân thủ Công ước liên quan đến tuổi tối thiểu được phép lao động (Công ước Số 138 của Tổ chức Lao động Quốc tế) cũng như Công ước liên quan đến việc nghiêm cấm và hành động ngay lập tức để loại bỏ các hình thức lao động trẻ em tồi tệ nhất (Công ước Số 182 của Tổ chức Lao động Quốc tế). Nếu quốc gia nào có quy định về lao động trẻ em với các biện pháp chặt chẽ, quy định đó sẽ được ưu tiên.

## **III 2. NGUYÊN TẮC THỨC ĐẨY TRÁCH NHIỆM XÃ HỘI**

### **a) Nhân quyền**

Các công ty ký kết / gia nhập tôn trọng và hỗ trợ của các quyền con người được quốc tế công nhận.

### **b) Kỳ thị**

Công ty ký kết / gia nhập cam kết, trong phạm vi của pháp luật và các đạo luật hiện hành, chống lại tất cả các hình thức phân biệt đối xử. Điều này đặc biệt áp dụng đối với việc đối xử không công bằng về giới tính, chủng tộc, khuyết tật, nguồn gốc dân tộc hoặc văn hóa, quan điểm tôn giáo hay thế giới, tuổi tác hoặc xu hướng tình dục.

### **c) Bảo vệ Sức khỏe**

Công ty ký kết / gia nhập đảm bảo bảo vệ người lao động tại nơi làm việc và bảo vệ sức khỏe tại nơi làm việc trong phạm vi các quy định của quốc gia. Công ty ký kết / gia nhập hỗ trợ việc liên tục cải tiến quá trình này nhằm cải thiện môi trường làm việc.

#### **d) Điều kiện Làm việc Công bằng**

Công ty ký kết / gia nhập tôn trọng quyền tham gia hiệp hội của nhân viên trong phạm vi cho phép của pháp luật và đạo luật hiện hành.

#### **e) Bảo vệ Môi trường**

Công ty ký kết / gia nhập cam kết duy trì bền vững mục tiêu bảo vệ môi trường cho các thế hệ hiện tại và tương lai. Luật về bảo vệ môi trường phải được tuân thủ. Công ty ký kết / gia nhập phải hỗ trợ các hoạt động ý thức bảo vệ môi trường của nhân viên mình.

#### **f) Bí mật Công ty**

Công ty ký kết / gia nhập cam kết nhân viên của mình phải bảo vệ bí mật thương mại và bí mật công ty. Không được tiết lộ thông tin bí mật, cũng như các tài liệu mật cho các bên thứ ba mà không có sự cho phép thích hợp hoặc cung cấp các hình thức khác để truy cập vào bí mật đó, trừ khi được cho phép hoặc thông tin đó liên quan đến các thông tin đã được công bố.

### **IV. NHÀ CUNG CẤP**

Công ty ký kết / gia nhập phải phổ biến các nguyên tắc cơ bản của Phần III 1 của Bộ Quy tắc Ứng xử AMMPL này cho các nhà cung cấp trực tiếp của mình, nhằm thúc đẩy việc tuân thủ các nội dung của Phần III 1 của Bộ Quy tắc Ứng xử AMMPL trong khả năng tốt nhất của mình cho các nhà cung cấp và yêu cầu họ cũng tuân thủ Phần III 1 của Bộ Quy tắc Ứng xử AMMPL. Công ty ký kết / gia nhập nên đề nghị nhà cung cấp cũng như khuyến khích họ kêu gọi các nhà cung cấp của họ thực hiện theo Bộ Quy tắc Ứng xử AMMPL.

### **V. TUÂN THỦ**

Công ty ký kết / gia nhập được tự do giới thiệu thêm các quy tắc ứng xử với yêu cầu về đạo đức cao hơn cho công ty cũng như nhân viên của mình.

Công ty ký kết / gia nhập cam kết thông báo cho nhân viên của mình các quy định chịu sự ảnh hưởng bởi Bộ Quy tắc Ứng xử AMMPL và các nghĩa vụ kèm theo của quy định đó.

Công ty ký kết / gia nhập cam kết phát triển và, khi cần thiết, tạo sự thích nghi với các hướng dẫn và quy trình mà công ty sẽ thực hiện theo các nguyên tắc của Bộ Quy tắc Ứng xử AMMPL này.

Công ty ký kết / gia nhập phải cung cấp cho AMMPL thông tin liên lạc của cá nhân phụ trách Bộ quy Tắc Ứng xử AMMPL, người hoàn toàn có thể thay mặt cho công ty trong việc thực hiện các Quy tắc Ứng xử AMMPL. Công ty ký kết / gia nhập có trách nhiệm đảm bảo, thông qua các chuẩn bị tổ chức phù hợp, rằng công ty ký kết / gia nhập và ban quản lý của mình tuân thủ Bộ Quy tắc Ứng xử AMMPL. Điều này đạt được cụ thể bằng việc tiến hành và duy trì sự kiểm soát và kiểm tra một cách thích hợp.

Frankfurt, ngày 10 tháng 11, 2008

### **PHỤ LỤC**

#### **Hiệp ước Toàn cầu Liên Hiệp Quốc**

##### **Mười Nguyên tắc**

Các Nguyên tắc của Hiệp ước Toàn cầu Liên Hiệp Quốc dựa trên sự đồng thuận phổ quát và có nguồn gốc từ ...

- Tuyên ngôn Quốc tế về Nhân quyền
- Tuyên bố của Tổ chức Lao động Quốc tế về các Nguyên tắc và Quyền Cơ bản tại Nơi Làm việc
- Tuyên bố Rio về Môi trường và Phát triển ...
- Công ước của Liên hợp quốc về chống tham nhũng

Hiệp ước Toàn cầu yêu cầu các công ty, trong phạm vi ảnh hưởng của mình, phải nắm bắt, hỗ trợ và ban hành một tập hợp các giá trị cốt lõi trong các lĩnh vực quyền con người, tiêu chuẩn lao động, môi trường, và chống tham nhũng:

**Quyền Con người**

Nguyên tắc 1: Trong phạm vi ảnh hưởng của mình, các doanh nghiệp nên hỗ trợ và tôn trọng việc bảo vệ các tuyên bố về nhân quyền quốc tế; và...

Nguyên tắc 2: đảm bảo rằng họ không đồng lõa trong các vi phạm nhân quyền.

**Tiêu chuẩn Lao động**

Nguyên tắc 3: Các doanh nghiệp nên duy trì sự tự do lập hội và công nhận hiệu quả của quyền thương lượng tập thể; ...

Nguyên tắc 4: loại bỏ tất cả các hình thức lao động cưỡng bức và bắt buộc;

Nguyên tắc 5: bãi bỏ hiệu quả của lao động trẻ em; và

Nguyên tắc 6: loại bỏ các phân biệt đối xử liên quan đến việc làm và nghề nghiệp.

**Bảo vệ Môi trường**

Nguyên tắc 7: Các doanh nghiệp nên hỗ trợ một phương pháp tiếp cận phòng ngừa các thách thức của môi trường,

Nguyên tắc 8: thực hiện các sáng kiến nhằm thúc đẩy trách nhiệm lớn hơn đối với môi trường; và Nguyên tắc 9: khuyến khích phát triển và phổ biến của các công nghệ thân thiện với môi trường.

**Chống Tham nhũng**

Nguyên tắc 10: Các doanh nghiệp nên thực hiện việc chống tham nhũng bằng mọi hình thức, kể cả tổng tiền và hối lộ.

---

**Cam kết bởi:**

Nhà cung cấp: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_

Điện thoại: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Người đại diện: \_\_\_\_\_

Ký tên/Đóng dấu: \_\_\_\_\_

For further information on the BME compliance initiative and its membership modalities please visit [www.bme.de/compliance](http://www.bme.de/compliance)

For further information regarding compliance or to follow up national legislations please enter the page [www.bme.de/compliance](http://www.bme.de/compliance)